

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Korean / Coréen / Coreano B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

11 pages/páginas

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

해설

글자 수

SL 학생들은 최소 500자에서 800자를 써야 합니다. 최소 글자 수를 맞추지 못 하는 경우 평가 기준 (criterion) A에서 [1점]이 낮추어지게 됩니다. 점수를 정할 때 글 전체가 평가되어야 합니다.

언어

모든 오류의 중요도가 같지 않으며 평가자들은 이 점을 기억하여야 합니다. 뜻을 전달하는데 있어서 중대한 영향을 미치는 오류가 있고, 그렇지 않은 오류도 있습니다. 또한, 어떤 오류는 순간 착각을 하여 한 실수일 수도 있지만 어떤 오류는 그 언어 사용에 대한 기본적인 이해가 되어 있지 않아서 저지르는 오류입니다.

실수 (Slips) - 모든 난이도에서 일어날 수 있는 실수이지만 가끔, 그리고 일정치 않게 일어나야 합니다. - 예를 들어, 학생이 보통은 과거 시제를 잘 사용하였지만 가끔 실수를 하는 경우입니다.

결점 (Flaws) - 보다 규칙적으로, 특히 특정 문법 구조에 일어나는 오류입니다. - 예를 들어, 과거 시제를 바르게 쓰는 경우가 많이 있어도 정확도가 안정적이지 못 하여 학생이 기본적으로 다른 시제와 혼동 하고 있는 경우입니다.

결함 (Gaps) - 어떤 언어 구조가 올바르게 사용되는 경우가 거의 없거나 아예 없는 경우입니다. - 예를 들어, 과거 시제가 필요한 경우에도 과거 시제를 사용하지 못 하는 경우입니다.

좋은 답은 언어 사용에 결함이 거의 없어야 하며, 실수나 결점이 있더라도 의미에 영향을 거의 끼치지 않아야 합니다.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Question 1:

여러분은 여름방학 동안 한국어를 배우기 위해 한국에서 수업을 듣고 있습니다. 이 수업에는 전 세계에서 온 사람들이 한국어를 배우기 위해 모여있습니다. 친구들에게 다양한 나라에서 온 학생들과 함께 공부하는 경험에 대한 이메일을 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 상황에 대한 답변을 제공: 한국에서 언어 수업을 듣는 상황에 대한 내용
- 다른 국적의 학생들과 한 교실에서 수업을 듣는 경험에 초점을 맞춰서 기술
- 다음의 내용을 자세하게 기술: 경험에 대한 사실적인 기술과 감상 또는 이 중 한가지를 택해 자세하게 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

Question 2:

교복을 찬성합니까? 반대합니까? 여러분 학교의 학생생활 주임 선생님께서 이 주제에 관한 토론의 장을 만들어 주셨습니다. 여러분은 학생 대표로서 다수 학생의 의견을 이야기해야 합니다. 학생생활 주임 선생님과 다른 학생들에게 발표할 발표문을 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 교복착용을 찬성하는지 반대하는지에 대한 대다수 학생들의 의견을 옹호하는데 초점을 맞춰서 기술
- 다양한 논거를 들거나 하나의 주장을 심도있게 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

Question 3:

최근 연구는 학생들의 수면 시간이 늦어짐에 따라 학교가 늦게 시작하는 것이 학생들에게 도움이 될 수 있을 것이라고 발표했습니다. 학교가 왜 더 늦게 시작하면 좋을 지 여러분의 이유를 담은 글을 교장선생님께 건의하는 편지글 형식으로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 연구 또는 지문에 제시된 특정 생각에 대한 답변을 제공
- 교장에게 학교 시작 시간 변경에 대한 건의를 하는 것에 초점을 맞춰서 기술
- 다양한 논거를 들거나 하나의 주장을 다양한 측면에서 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

Question 4:

방학 동안 여러분과 여러분의 친구들은 지역사회를 버려지고 정돈되지 않은 지역을 청소하는데 동참하기로 했습니다. 여러분의 목표와 진행상황을 블로그에 올릴 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지문에 있는 상황에 대한 답변을 제공: 학교 휴일에 친구들과 마을의 버려지고 정돈되지 않은 곳을 청소하고 개발함
- 프로젝트가 마을 사람들에게 가져다 주는 이점에 초점을 맞춰서 기술
- 주제의 두가지 면을 모두 기술: 프로젝트의 목표와 진행상황에 대해 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

Question 5:

최근 정부는 여러분의 학교 바로 옆에 풍력발전소를 지을 것이라고 발표했습니다. 풍력발전소는 나라의 에너지 자원에 보탬이 되겠지만 동시에 여러분의 지역사회 풍경을 해칠 수도 있습니다. 이에 관한 찬성 또는 반대의 에세이를 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 학교 옆 대형 풍력발전소 건설에 관한 답변을 제공
- 대형 풍력발전소 건설을 찬성하는지 반대하는지에 대한 의견을 제시하는데 초점을 맞춰서 기술
- 다양한 논거를 들거나 하나의 주장을 심도있게 기술
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

최대 점수인 [5 점]을 받기 위해서는 다음의 형식을 모두 다 따라야 합니다.
[3 점]을 받기 위해서는 다음 형식 중 절반 이상을 따라야 합니다.

평가자들은 C 기준의 사항들에 있는 내용이 정확히 따라야 하는 정답이 아니라 평가 노트라는 것을 다시 한 번 기억할 필요가 있다. 그러므로, 어떤 사항이 부분적으로만 수행이 되었을 경우 (예를 들어, 적절한 어투가 대체로 사용이 되었지만 일관적이지는 않는 다거나 또는 서두 인사말은 있지만 끝맺는 인사말은 없다거나 하는 경우), 부분 점수가 주어져야 한다. 그러한 경우들에서, 평가자들은 답안을 전문가의 견해를 바탕으로 평가 기준들을 참고하여 종합적으로 평가하여 최종 점수를 산출하여야 한다.

글의 종류에 따른 양식은 다음과 같습니다:

Question 1: [이메일]

- 이메일 수신인에 따라 일관성있는 격식체(습니다), 반 격식체(-요), 또는 비 격식체 (어/아) 사용
- 제목 기재
- 이메일 서두에 받느이 이름과 적절한 인사 표현 기재
- 이메일의 목적 간단히 소개
- 이메일의 마지막에 보내느이 이름 및 적절한 인사말 기재

Question 2: [발표문]

- 격식체(습니다) 사용
- 알맞은 겸양 표현(“저”)과 존대말 사용
- 발표문 서두에 적절한 인사 표현이 있음
- 발표의 주제에 대해 간단히 소개
- 적절한 결론 및 마무리 인사

Question 3: [편지]

- 이메일 수신인에 따라 일관성있는 격식체(습니다), 반 격식체(-요), 또는 비 격식체 (어/아) 사용
- 수신자 정보 기재 (이름, 주소, 직위 등)
- 시작에 적절한 인사말
- 편지 끝에 적절한 인사말 기재
- 편지 끝에 날짜와 “xx 올림/드림” 기재

Question 4: [블로그]

- 비격식 존대말 (어/아요), 문어체(니다), 또는 격식체(습니다) 사용
- 제목 제시
- 1 인칭 시점 (겸양 표현 “저” 또는 “나” 사용)
- 독자들에게 대한 직접적이고 적절한 호칭, 지칭 사용
날짜와 이름 기재

Question 5: [에세이]

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
 - 적절한 제목 제시
 - 다소 격식을 차린 문체 사용
 - 명확한 서론과 결론
 - 적절한 문단 나눔
-